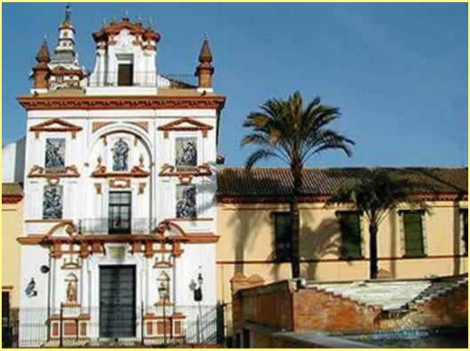
CUADROS BÍBLICOS HOLANDESES EN EL HOSPITAL DE LA CARIDAD DE SEVILLA

Hospital de La Caridad, c/ Temprado 3, Sevilla, Teléfono 0034-95-4223232
Lunes-Sábado 9:00-13:00 + 15:30-18:30, Domingo 9:00-13:00



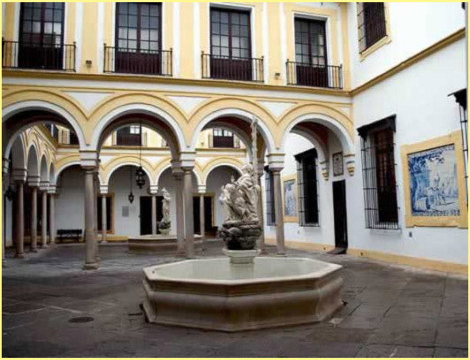
01
Vista exterior de la Iglesia de San Jorge como parte del Hospital

El Hospital de la Caridad fue construido por Leonardo de Figueroa en el siglo XVII en torno a un patio dividido por columnas y arcos.
La fachada de la Iglesia de San Jorge, con su puerta principal y torre campanario, es un ejemplo muy logrado del barroco sevillano.Los cinco paneles de azulejos fueron realizados en el siglo XVIII en el barrio de Triana de Sevilla a partir de modelos de Murillo.

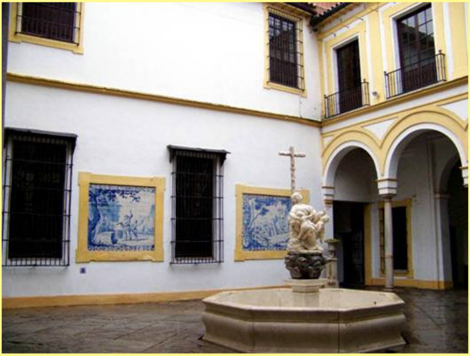
El interior de la iglesia contiene muchas obras de arte famosas:

1. Pintura de Valdés Leal en la parte alta de la iglesia
2. Altar mayor (1670-1674) de Bernardo Simón de Pineda con esculturas de Pedro Roldán
3. Pintura (junto al altar mayor) de Murillo (1671-1673)
4. Pinturas "Finis Gloriae Mundi" e "In Ictu Oculi" de Juan de Valdés Leal (1671-1672).

De acuerdo con el pensamiento de su fundador, Miguel de Mañara, el Hospital de la Caridad sigue siendo hoy una residencia de ancianos para los más necesitados.

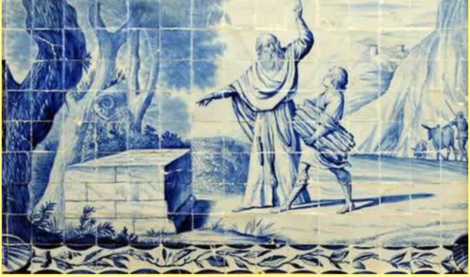


02



03

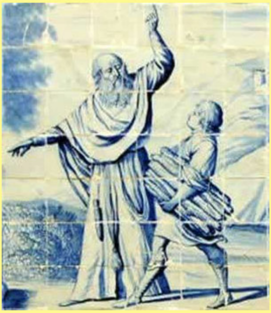
Hay dos patios en el complejo de edificios del hospital.
Siete paneles de azulejos holandeses de principios del siglo XVIII y una fuente italiana transmiten un ambiente especial.


04

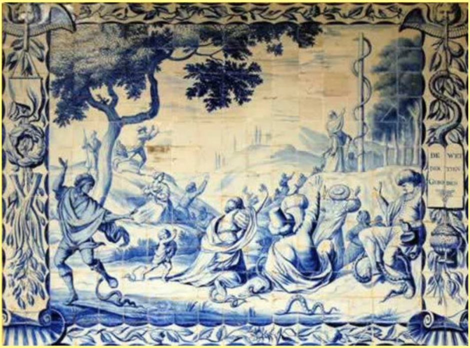
1 ABRAHAM E ISAAC

Génesis 22:1-19

1 Después de estos hechos, Dios puso a prueba a Abraham. Él le dijo: ¡Abraham! Él respondió: Aquí estoy. **2** Dijo Dios: Toma a tu único hijo, Isaac, tu único, a quien amas, ve a la tierra de Moriah y llévalo allí en holocausto sobre uno de los montes que yo te diré. 3 Abraham se levantó temprano en por la mañana, ensilló su **asno** , tomó a sus dos criados y a su hijo Isaac, partió leña para el sacrificio y partió hacia el lugar que Dios le había dicho. **4** Al tercer día, cuando Abraham miró hacia arriba, vio el lugar de lejos. **5**Entonces Abraham dijo a sus jóvenes sirvientes: ¡Quédense aquí con el burro! Iré con el niño y adoraré; entonces volveremos a usted. **6** Abraham tomó la leña para el holocausto y la cargó sobre su hijo Isaac. Él mismo tomó el fuego y el cuchillo en su mano. Así que ambos se fueron juntos. **7** Pasado un tiempo Isaac dijo a su padre Abraham: ¡Padre! Él respondió: ¡Sí, hijo mío! Entonces Isaac dijo: Aquí hay fuego y leña. Pero, ¿dónde está el cordero para el holocausto? **8** Abraham respondió: Dios elegirá el cordero del sacrificio, hijo mío. Y ambos siguieron juntos. **9**Cuando llegaron al lugar que Dios le había dicho, Abraham edificó el altar, arregló la leña, ató a su hijo Isaac y lo puso en el altar encima de la leña. **10** Avraham extendió su mano y tomó el cuchillo para matar a su hijo. **11** Entonces el ángel del Señor lo llamó desde el cielo: ¡Abraham, Abraham! Él respondió: Aquí estoy. **12** Él dijo: "No extiendas tu mano contra el muchacho y no le hagas daño. Porque ahora sé que temes a Dios; no me rehusaste tu único hijo. **13**Cuando Abraham miró hacia arriba, vio un carnero detrás de él con los cuernos atrapados en la maleza. Abraham fue y tomó el carnero y lo ofreció en holocausto en lugar de su hijo.14 Abraham llamó a ese lugar Yahweh-Jire (El Señor ve), como se dice hasta el día de hoy: El Señor se ve en la montaña **.** **15** El ángel del Señor llamó a Abraham desde el cielo por segunda vez. **16** y dijo: Por mí mismo juré, declara el Señor: Por cuanto has hecho esto y no me has negado a tu único hijo, 17 te daré bendiciones en abundancia y multiplicaré tu descendencia como las estrellas en el cielo y la arena en **la** playa del mar del cielo. Tu descendencia entrará por la puerta de sus enemigos.**18** Todas las naciones de la tierra serán bendecidas con tu descendencia, porque has obedecido mi voz. **19** Entonces Abraham volvió a sus jóvenes sirvientes. Se levantaron y fueron juntos a Beerseba. Abraham se quedó en Beerseba.


05

Entonces Isaac dijo: Aquí hay fuego y leña. Pero, ¿dónde está el cordero para el holocausto?

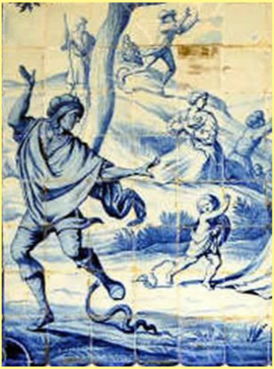


06

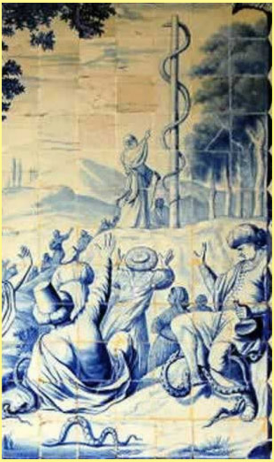
2 LA SERPIENTE DE COBRE

Números 21:4-9

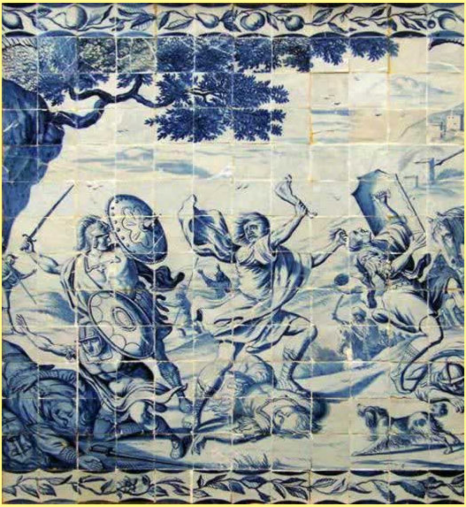
4 Los israelitas salieron del monte Hor y se dirigieron hacia el Mar Rojo para evitar Edom. Pero en el camino el pueblo se desanimó, **5 y** se rebelaron contra Dios y contra Moisés, diciendo: "¿Por qué nos sacasteis de Egipto?" ¿Para que muramos en el desierto? No hay ni pan ni agua. Estamos cansados de esta comida miserable. **6** Entonces el SEÑOR envió serpientes venenosas entre el pueblo. Mordieron al pueblo y muchos israelitas murieron. **7** Die Leute kamen zu Mose und sagten: Wir haben gesündigt, denn wir haben uns gegen den Herrn und gegen dich aufgelehnt. Bete zum Herrn, dass er uns von den Schlangen por el pueblo. **8** El Señor respondió a Moisés: Hazte una serpiente y cuélgala en un asta de bandera. Cualquiera que sea mordido seguirá vivo con solo mirarlo. **9** Entonces Moisés hizo una serpiente de cobre y la colgó en un asta de bandera. Ahora bien, si alguien fuera mordido por una serpiente y mirara a la serpiente de cobre, viviría.


07

El Señor envió serpientes venenosas entre la gente.
Mordieron al pueblo y muchos israelitas murieron.


08

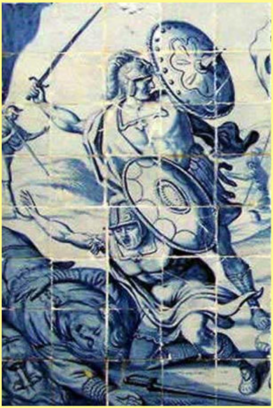
Jeder, der von einer Schlange gebissen wurde und zur Kupferschlange aufblickte, blieb am Leben.


09

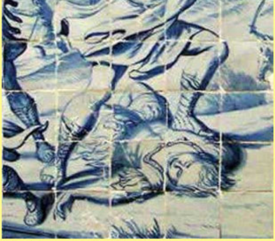
3 SIMSÓN MATA A MIL FILISTEOS

Jueces 15:1-17

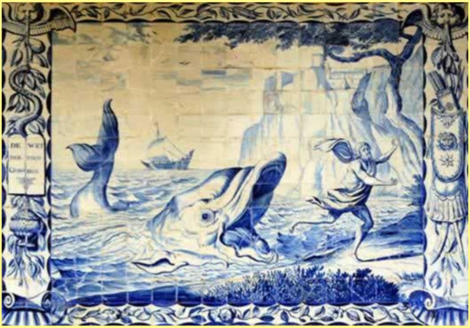
1 Algún tiempo después de esto, en el tiempo de la cosecha del trigo, Sansón visitó a su esposa. Trajo un niño y le dijo (a su padre): Quiero ir a la habitación de mi esposa. Pero su padre no lo dejó entrar, **2** sino que dijo: Pensé que probablemente ya no te agradaba. Por eso se lo di a tu amigo. ¿Pero no es su hermana menor aún más hermosa que ella? Puedes tener eso en su lugar. **3** Sansón le respondió: Esta vez soy íntegro si hago mal a los filisteos. **4**Sansón se fue y atrapó trescientas zorras. Luego tomó antorchas, ató dos zorros juntos por las colas y sujetó una antorcha en el medio entre dos colas. **5** Encendió las antorchas y dejó correr a las zorras a los campos de maíz de los filisteos. Entonces quemó las gavillas y el grano que aún estaba en pie, así como las viñas y los olivos. **6** Cuando los filisteos preguntaron: "¿Quién hizo esto?", ellos respondieron: "Sansón el Timnita, yerno, porque le quitó a su esposa y se la dio a su amigo". Entonces los filisteos subieron y quemaron a la mujer y la casa de su padre. **7** Sansón les dijo: Si hacéis esto, no me detendré hasta que os haya vengado.**8** Y partió sus huesos en dos con fuertes golpes. Luego se fue y habitó en la cueva de Etam. **9** Los filisteos subieron a Judá, acamparon allí y ocuparon la región de Lehi. **10** Los hombres de Judá les preguntaron: ¿Por qué vinieron contra nosotros? Ellos respondieron: Subimos para llevar cautivo a Sansón y hacerle como él nos hizo. **11** Entonces tres mil hombres de Judá descendieron a la cueva de Etam y dijeron a Sansón: ¿No sabes que los filisteos son nuestros señores? ¿Qué nos has hecho? Él les respondió: Como me hicieron a mí, así les hice a ellos. **12**Le dijeron: Hemos descendido para atarte y entregarte a los filisteos. Sansón les dijo: Júrenme que ustedes mismos no me atacarán. **13** Ellos le respondieron: No, solo queremos amarrarte y entregarte, pero no queremos matarte. Así que lo ataron con dos cuerdas nuevas y lo sacaron de la cueva de la roca. **14** Cuando llegó a Lehi y los filisteos corrieron a recibirlo con gritos de triunfo, el Espíritu del Señor vino sobre él. Las cuerdas de sus brazos se volvieron como hilos quemados por el fuego, y las ataduras se le cayeron de las manos. **15** Encontró la quijada ensangrentada de un asno, la tomó en su mano y mató a mil hombres con ella.**16** En aquel tiempo Sansón dijo: Los golpearé completamente con la quijada de un asno; He matado a mil hombres con la quijada de un asno. **17** Habiendo dicho esto, tiró la quijada; de ahí que el nombre del lugar fuera Ramat Lehi (altura de la mandíbula).


10

filisteos asesinados y huyendo

 11

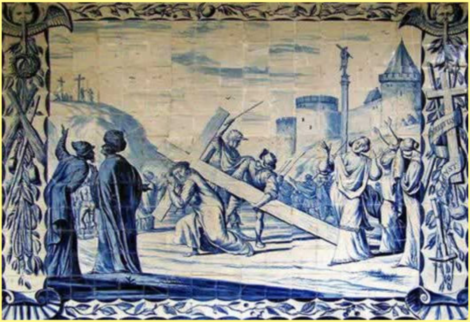
Sansón con quijada de burro

 12

4 JONA WIRD AN LAND GESPIEN

Jona 2:1-11

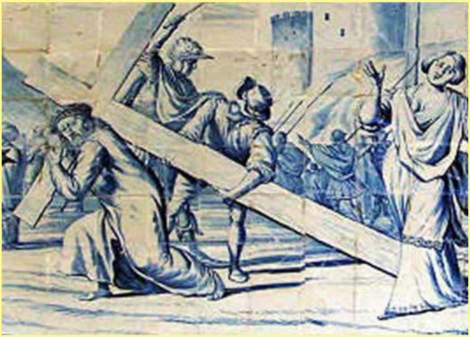
1 Der Herr aber schickte einen großen Fisch, der Jona verschlang. Jona war drei Tage und drei Nächte im Bauch des Fisches **2** und er betete im Bauch des Fisches zum Herrn, seinem Gott: **3** In meiner Not rief ich zum Herrn / und er erhörte mich. Aus der Tiefe der Unterwelt schrie ich um Hilfe / und du hörtest mein Rufen. **4** Du hast mich in die Tiefe geworfen, / in das Herz der Meere; mich umschlossen die Fluten, / all sobre mí. **5** Pensé: Estoy marginado de ti. / ¿Cómo puedo volver a ver tu santo templo? **6**El agua me llegaba a la garganta, / la corriente primigenia me rodeaba; / Cañas envueltas alrededor de mi cabeza. **7** Descendí a las raíces de los montes, / a lo profundo de la tierra; / Sus rejas me encierran para siempre. Pero tú me sacaste vivo de la tumba, / Señor mi Dios. **8** Cuando me faltaba el aliento, pensé en el Señor / y mi oración fue a ti / a tu santo templo. **9** El que adora ídolos vanos / es infiel. **10** Pero te ofreceré sacrificios y proclamaré tu alabanza en alta voz. Quiero cumplir lo que he prometido. / Del Señor viene la salvación. **11** Entonces el Señor ordenó al pez que escupiera a Jonás en la orilla.


13

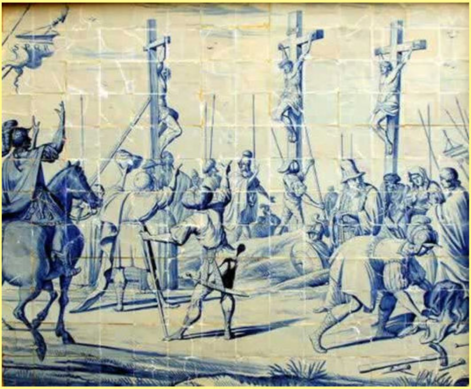
5 LLEVAR LA CRUZ

Lucas 21:26-32

26 Mientras sacaban a Jesús, prendieron a un hombre de Cirene, llamado Simón, que venía del campo. Le cargaron la cruz para que la llevara tras Jesús. **27** Lo siguió una gran multitud, incluidas mujeres, que se lamentaron y lloraron por él. **28** Jesús se volvió hacia ellas y les dijo: Mujeres de Jerusalén, no lloréis por mí; ¡Llorar por ti y por tus hijos! **29** Porque vendrán días en que se dirá: Bienaventuradas las mujeres estériles, que no dieron a luz ni amamantaron. **30** Entonces dirán a los montes: Caed sobre nosotros, ya los collados: ¡Cúbrenos! **31**Porque si eso le pasa a la madera verde, ¿qué le pasará a la seca? **32** Dos criminales también fueron llevados a la ejecución con Jesús.


14

Lo seguía una gran multitud, incluidas mujeres, que se lamentaban y lloraban por él.

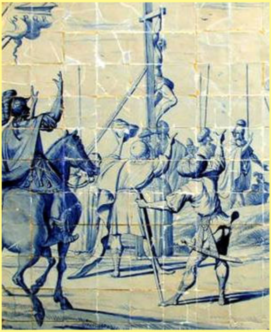

15

6 LA CRUCIFIXIÓN

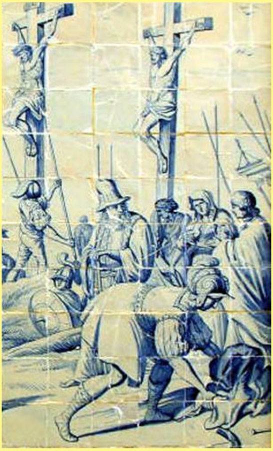
Los soldados echaron suertes sobre la ropa de Jesús

Mateo 27:35-44

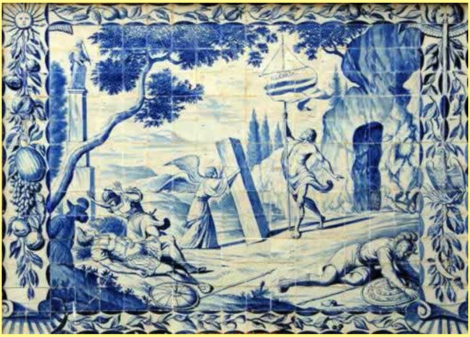
35 Después de crucificarlo, echaron suertes y repartieron entre sí sus ropas. **36** Entonces ellos se sentaron y lo vigilaron. **37** Le habían puesto un cartel sobre la cabeza, declarando su culpa: Este es Jesús, el Rey de los judíos. **38** Con él fueron crucificados dos ladrones, uno a su derecha y otro a su izquierda. **39** La gente que pasaba se burlaba de él y meneaba la **cabeza**y gritó: ¿Quieres derribar el templo y reedificarlo en tres días? ¡Si eres hijo de Dios, ayúdate a ti mismo y desciende de la cruz! **41** Los principales sacerdotes, los escribas y los ancianos también se burlaban de él, diciendo: **42** A otros ayudó, pero a sí mismo no puede ayudarse. ¡Él es el rey de Israel! Que descienda de la cruz, entonces creeremos en él. **43** Confió en Dios: si en él se complace, sálvelo ahora; dijo: Soy hijo de Dios. **44** De la misma manera, los dos ladrones que habían sido crucificados con él lo insultaron.


16

Los principales sacerdotes, los escribas y los ancianos también se burlaban de él.


17

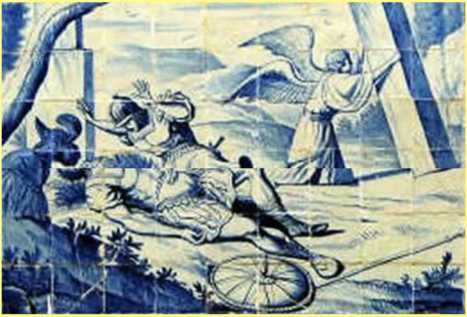
Después de crucificarlo, echaron suertes y repartieron sus vestidos entre ellos.


18

7 DIE AUFERSTEHUNG

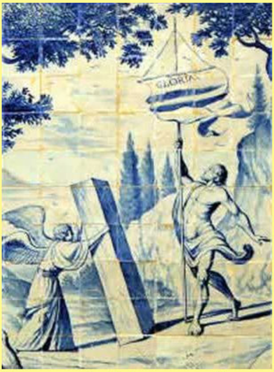
Matthäus 28:1-7

1 Nach dem Sabbat kamen in der Morgendämmerung des ersten Tages der Woche Maria aus Magdala und die andere Maria, um nach dem Grab zu sehen. **2** Plötzlich entstand ein gewaltiges Erdbeben; denn ein Engel des Herrn kam vom Himmel herab, trat an das Grab, wälzte den Stein weg und setzte sich darauf. **3** Seine Gestalt leuchtete wie ein Blitz und sein Gewand war weiß wie Schnee. **4** Die Wächter begannen vor Angst zu zittern und fielen wie tot zu Boden. **5** Der Engel aber sagte zu den Frauen: Fürchtet euch nicht! Ich weiß, ihr sucht Jesus, den Gekreuzigten. **6** Er ist nicht hier; denn er ist auferstanden, wie er gesagt hat. Kommt her und seht euch die Stelle an, wo er lag. **7** Dann geht schnell zu seinen Jüngern und sagt ihnen: Er ist von den Toten auferstanden. Er geht euch voraus nach Galiläa, dort werdet ihr ihn sehen. Ich habe es euch gesagt.



19

Un ángel del Señor descendió del cielo y llegó al sepulcro y removió la piedra. Los guardias empezaron a temblar de miedo y cayeron al suelo como muertos.



20

Su rostro resplandecía como un relámpago, y sus vestiduras eran blancas como la nieve.

El camino de los cuadros de azulejos

En este informe, se intenta describir el camino de los cuadros de azulejos holandeses. Esto es importante porque diversas publicaciones internacionales afirman que los siete cuadros fueron realizados para el Hospital de la Caridad de Delft a finales del siglo XVII. Esto está mal, porque los cuadros solo se colocaron en el patio del hospital después de 1961.

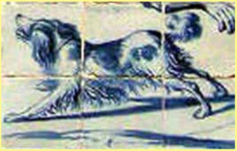
En el verano de 1868, el monasterio de las Carmelitas Descalzas, fundado en Cádiz en 1690, fue disuelto y demolido en el otoño de 1868.

D. Virgilio Mattoni (1842-1923), pintor y director de la Academia de Bellas Artes de Sevilla, adquirió siete paneles de azulejos y los hizo instalar en su domicilio de la calle de San Gregorio de Sevilla.

Tras su muerte en 1925, la casa, y con ella los paneles de azulejos, pasó a ser propiedad del Marqués del Saltillo.

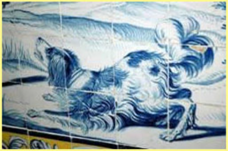
Tras su muerte, D. Ignazio José Vásquez de Pablo compró los cuadros y los hizo instalar en su casa de la calle Muñoz y Pablón, 18. Allí las vio el investigador portugués de azulejos JM dos Santos Simões y las describió en su libro 'CARREAUX CÉRAMIQUES HOLLANDAIS AU PORTUGAL ET EN ESPAGNE' (La Haye 1959).

D. Ignazio José Vásquez de Pablo pertenecía a la Hermandad de la Santa Caridad. A su muerte, el 22 de octubre de 1961, los siete cuadros pasaron a manos del Hospital de la Caridad.



21

Hospital de la Caridad, Sevilla
(detalle de 3 SIMSON STRUCK MIL FILISTRO)



22

Convento dos Cardais, Lisboa
(con firma 'Jan van Oort')

No solo por la similitud de los dos perros, sino también por el estilo de la pintura, me gustaría atribuir los siete cuadros al pintor de azulejos de Ámsterdam, Jan van Oort.

'PINTURA DE AZULEJOS DE JAN VAN OORT DE AMSTERDAM EN LA IGLESIA DEL CONVENTO NOSSA SENHORA DA CONCEIÇÃO DOS CARDAIS EN LISBOA'
http://geschichte-der-fliese.de/cardais_deutsch.html

LOS PANELES DE AZULEJOS HOLANDESES DEL PATIO DEL HOSPITAL DE LA CARIDAD DE SEVILLA. HISTORIA Y SIMBOLOGÍA'
http://www.retabloceramico.net/articulo098.htm

SEVILLA ONLINE
www.sevilla5.com/sevilla/english.html

*** Quisiera agradecer a los Sres. Alfredo García Portillo y Jan Pluis por su múltiple ayuda.**